

Оксана Ярославовна ДОБРОВОЛЬСКАЯ¹

УДК 811.111'04'373.46

ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ НАИМЕНОВАНИЙ УЧЕНЫХ И УЧИТЕЛЕЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ XI-XV ВЕКОВ

¹ кандидат филологических наук, доцент, докторант
Киевского национального лингвистического университета
oxanadobrovolaska@ukr.net

Аннотация

Актуальность темы исследования обусловлена необходимостью комплексного исследования лексической системы языка среднеанглийского периода, в частности, агентивно-профессиональной лексики как ее подсистемы в русле традиционной системно-структурной парадигмы лингвистических исследований и ориентированности современных лингвистических исследований на функционально-системный подход к языку. Статья посвящена общей цели изучения этимологического состава и функциональной дифференциации тематической группы среднеанглийских наименований лиц, профессионально занятых наукой и образованием.

На основе изучения лексики по разрядам «общие названия», выполняющие номинативную функцию, и «имена собственные» (имена фамильного типа периода активного формирования фамильной системы), выполняющие функцию идентификации лица как дополнительный к личному имени собственному компонент антропоформулы, в пределах каждой этимологической группы фактический материал распределяется по функциональному принципу на три подгруппы: 1) агентивно-профессиональные названия, бытовавшие и как апеллятивы, и в составе антропоформул, т. е. имевшие устойчивый узус; 2) агентивно-профессиональные названия, бытовавшие исключительно в составе антропоформул и не входившие в апеллятивный фонд среднеанглийского языка, т. е. имевшие неустойчивый узус; 3) агентивно-профессиональные названия,

Цитирование: Добровольская О. Я. Функциональная дифференциация наименований ученых и учителей в английском языке XI-XV веков / О. Я. Добровольская // Вестник Тюменского государственного университета. Гуманитарные исследования. Humanitates. 2016. Том 2. № 3. С. 23–39.

DOI: 10.21684/2411-197X-2016-2-3-23-39

отраженные в письменных памятниках исключительно как апеллятивы, т. е. имевшие ограниченный узус.

В результате исследования получены абсолютные и относительные количественные данные этимологического состава и функциональной дифференциации тематической группы среднеанглийских наименований лиц, профессионально занятых наукой и обучением, представленной 96 лексемами, составляющими 4% от общего количества среднеанглийских наименований лиц по профессии. Подавляющее большинство (69%) составляют лексемы с ограниченным узусом. Соотношение английских и заимствованных названий составляет 47:53. Наибольший процент среди заимствований принадлежит старофранцузским заимствованиям — 21% — и заимствованиям с двойной (латинской и французской этимологией) — 18%.

Полученные на широком фактическом материале объективные данные о месте исконной и заимствованной агентивно-профессиональной лексики в словарном составе среднеанглийского языка является важной составляющей для описания точной картины среднеанглийской лексики.

Ключевые слова

Среднеанглийский язык, агентивно-профессиональная лексика, наименования учителей и ученых, этимологический состав, функциональная дифференциация.

DOI: 10.21684/2411-197X-2016-2-3-23-39

Безграничность самопознания человеком окружающего мира определяет в науке возможности для разделения сфер приложения умственного труда, специализации и углубления научных знаний весьма широки и многообразны, однако в средние века оно тормозилось влиянием церкви и базирующимся на религиозном мировоззрении отношением средневекового человека к природе: среди отраслей науки, которым уделяли внимание средневековые ученые и которые нашли отражение в соответствующих наименованиях людей, ими занимавшихся, выделяются астрономия, астрология, алхимия, история, медицина, теология, юриспруденция. Содержание деятельности учителей существенно изменилось в сторону ее дальнейшей профессионализации по мере развития системы образования в позднем средневековье [5: 158-159]. Система образования в Англии в данный период была уже довольно сложной и включала ряд ступеней [7: 138-139; 10: 91]: начальное образование получали в монастырских, певческих школах при соборах, частных приходских и придельных школах, где учителями являлись писцы, викарии, приходские священники; следующей ступенью были грамматические школы, в которых основным предметом была латинская грамматика и которые непосредственно подводили к поступлению в появившиеся в XII в. университеты, предназначенные изначально для подготовки теологов и знатоков церковного права, затем расширенные за счет факультетов искусств, медицины, педагогического и юридического факультетов.

В середине XII в. установился определенный баланс трех языков: латинский язык употребляли для официальных записей, ведения хроник, в ученых трудах по истории и теологии, в литургии церкви; французский частично обветшал, но еще был языком королевского окружения и аристократии; английский, как язык повседневного обихода, не использовался в письменной форме за исключением молитв и проповедей [2: 159]. Полностью XII и XIII вв. и значительная часть XIV в. были заполнены борьбой за преобладание между французским и английскими языками в Англии. Положение осложнялось тем, что одновременно существовала латынь как международный (для Западной Европы) язык церкви и средневековой церковной науки. Однако французский продолжал считаться государственным языком Англии вплоть до 1362 г., когда Эдуард III принял закон, согласно которому судебные и государственные дела рассматривались и решались на английском языке [2: 160].

Во второй половине XIV в. победа английского языка становится очевидной: французский язык теряет одну позицию за другой, английский язык возвращается в школы и другие учебные заведения, активно возобновляется прерванная англоязычная письменная литературная традиция. В XV в. французский язык совершенно вытесняется из английской общественной жизни. Потребности развивающегося и усложняющегося общественного устройства — формирование класса людей, занятых коммерцией, усложнение земельного права — привели к созданию в XIV-XV вв. светских учебных заведений, в частности, школ при университетах, где преподавали начала обычного права, обучали навыкам ведения коммерческих дел и т. д., хотя в целом в XII-XV вв. образование в Англии по-прежнему находилось под эгидой церкви. «К этому времени и относится появление в английских контекстах большинства среднеанглийских наименований ученых и учителей, занявших место утраченных древнеанглийских слов. При этом доминирующее положение в рассматриваемой тематической подгруппе занимают лексические единицы французского и латинского происхождения [5: 160].

В среднеанглийский период заимствования латинских слов происходило путем чрезвычайно широкого использования латинского языка в официальных документах и литературе (на латыни были написаны теологические сочинения, хроники, воззвания и декреты, популярная литература), а также в частной переписке, особенно до 1300 г. Латинские заимствования эпохи Возрождения делятся на прямые (взятые непосредственно из латинского языка) и на косвенные (приникшие через французский язык), «и не всегда можно определить, заимствовано ли слово непосредственно из латинского языка, или оно проникло из французской в английскую лексику, так как соответствующая английская форма была бы одинаковой в обоих случаях, а установление непосредственного источника заимствования отдельных слов не имеет принципиального значения, так как в конечном счете, все эти слова латинского происхождения» [4: 29]. Провести четкую границу между французскими и латинскими заимствованиями чрезвычайно трудно [1: 153-154; 14: 261], поскольку многие слова, воспри-

нятые французским языком из латинского, по своему внешнему облику оставались близкими к латинским этимонам. Как замечает Т. Ф. Солонович [5], указанное разграничение затрудняется также тем, что нередко при заимствовании латинских слов латинские суффиксы заменялись на французские, например: *expositour* (лат. *expositor-em*, ст.-фр. *expositur*) — «теолог, толкователь священного писания»; *calkelatour* (лат. *calculator*) — «математик, астролог», *doctor* (лат. *doctorem*) — «теолог» и др.

Отличительными языковыми особенностями среднеанглийской лексико-тематической группы наименований лиц, профессионально занятых интеллектуальной деятельностью, как считает Т. Ф. Солонович, являются следующие факты: 1) большое число латинских и французских заимствований (общее число заимствований составляет 30% от общего количества 138 наименований в данной лексико-тематической подгруппе, включающей названия учителей, ученых, а также медиков и юристов); 2) преобладание суффиксации над словосложением; 3) появление новых, заимствованных суффиксов: *-ist(re)*, *-atour/-ator*, *-ie*, *-ien*; 4) значительное распространение синонимии (12 родовых наименований со значением «ученый» и 17 родовых наименований со значением «учитель»), в том числе словообразовательной (*gemeter*, *gemetrien*, *gemetricien* — «геометр»; *gramarie*, *gramarien*, *gramere* — «грамматист»; *surgen*, *surgener*, *surgeour* — «хирург») [5: 163]. Исследование Т. Ф. Солонович имеет ономаσιологическое направление, для решения поставленных в работе задач не было целесообразным изучение этимологического состава и функциональной дифференциации лексики.

Целью нашего исследования мы определили на новом репрезентативном фактическом материале изучить: а) лексико-тематическую классификацию, б) функциональную дифференциацию, в) вариативность и г) хронологическую стратификацию лексики, относящейся к тематической группе наименований лиц, профессионально занятых интеллектуальной деятельностью (наукой и обучением), в связи с отсутствием на сегодняшний день таких данных.

Реализация поставленной цели предполагает решение следующих задач: 1. изучить источники фактического материала, собрать и систематизировать агентивно-профессиональную лексику: апеллятивную — в виде инвариантов; онимическую — в виде фонографических вариантов; 2. определить этимологический состав агентивно-профессиональных названий и производящих основ; 3. систематизировать агентивно-профессиональную лексику по этимологии и этимологическому составу производящих основ; 4. исследовать функциональную дифференциацию агентивно-профессиональных названий.

Фактическим материалом нашего исследования стали среднеанглийские апеллятивы-названия лиц по профессии, внесенные как отдельные словарные статьи в исторические лексикографические труды, и названия фамильного типа, официально задокументированные в составе антропоформул в период средневековья в переписных, судебных и финансовых документах XI -XV вв. и отображенные в исторических словарях английского языка [8; 12] как иллюстративный материал к лексико-семантическим вариантам апеллятивов в узком

(антропоформула) или широко (антропоформула как член предложения) контекстах, или как отдельный лексико-семантический вариант с примечанием “in surnames”, “as a surname” («антропонимная формула имени» — определенный порядок последовательности различных видов антропонимов и апеллятивов в официальном наименовании человека определенной национальности, сословия, вероисповедания в определенную эпоху [3: 36]); (дополнительным источником материала исследования послужили названия фамильного типа, собранные в исследованиях по английской ономастике и ономастических словарях [6; 9; 11; 13; 15]).

Методом неслучайной сплошной выборки из указанных лексикографических и лингвистических источников (по принципу отбора всех фиксаций в составе антропоформул с последующим группированием их по фонографическим вариантам в хронологической последовательности употребления, а также первой фиксации как апеллятива без отбора фонографических вариантов) мы получили такой фактический материал исследования: 7 429 названий фамильного типа (с учетом их фонографических вариантов), которые воспроизводят в своих антропоосновах 2 013 названий лиц по профессиональной деятельности, использованных в 10 205 фонографических вариантах; 404 агентивно-профессиональных названия, бытовавшие исключительно в качестве апеллятивов. Таким образом, в нашем исследовании изучаются 2 417 агентивно-профессиональных названий. К лексико-тематической подгруппе наименований лиц, профессионально занятых наукой и обучением, в нашем исследовании мы отнесли 96 наименований учителей и ученых.

Реализуя в нашем исследовании коммуникативный, функционально-системный и исторический подходы к языку, изучая среднеанглийскую лексику по разрядам «общие названия», выполняющие номинативную функцию, и «имена собственные» (имена фамильного типа периода активного формирования фамильной системы), выполняющие функцию идентификации лица как дополнительный к личному имени собственному компонент антропоформулы, в пределах каждой этимологической группы фактический материал распределяем по функциональному принципу, выделяя три подгруппы лексики: 1) агентивно-профессиональные названия, отраженные в источниках исключительно в качестве апеллятивов; 2) агентивно-профессиональные названия, бытовавшие исключительно в составе антропоформул; 3) агентивно-профессиональные названия, бытовавшие как апеллятивы, так и в составе антропоформул. Рассматриваемая агентивно-профессиональная лексика является, во-первых, зафиксированной в средневековых письменных памятниках; во-вторых, по структуре она соответствует нормам тогдашнего словообразования и построена по производительным словообразовательным моделям; в-третьих, она образована на базе исконно английской или ассимилированной заимствованной лексики; и, в-четвертых, она соответствует тогдашней английской орфографии. На этом основании считаем ее узувальной, т. е. такой, что соответствует принятому в определенном языковом коллективе употреблению слов (оказиональные

названия, т. е. не соответствующие общепринятому употреблению, носят индивидуальный характер, обусловленный специфическим контекстом).

На основе распределения лексики по функциональному принципу и количественных подсчетов делаем выводы о степени устойчивости ее употребления (узуальности): 1) агентивно-профессиональные названия, которые отражены исключительно в качестве апеллятивов, считаем лексемами с ограниченным узусом; 2) агентивно-профессиональные названия, которые использовались исключительно в составе антропоформул, считаем лексемами с неустоявшимся узусом; 3) агентивно-профессиональные названия, бытовавшие и как апеллятивы, и в составе антропоформул, считаем лексемами с устоявшимся узусом.

Анализируем материал по языковой принадлежности производящих основ агентивно-профессиональных названий и антропооснов названий фамильного типа, выделяя лексику английской исконной и заимствованную; среди английских мотивированных производных выделяем исконные дериваты с английской мотивационной основой и гибридные производные, содержащие английский словообразовательный формант, мотивационной базой которых является ассимилированное заимствование. Отнесение лексемы в определенную этимологическую подгруппу мы осуществляем на основе приведенной в лексикографических источниках этимологии слова с точным цитированием лексико-семантического варианта и его датировкой. В нашем исследовании мы разграничиваем язык-происхождение и язык-источник заимствования иноязычного слова и лексические заимствования рассматриваем по ближайшей этимологии.

Функциональную дифференциацию исконной английской лексики из тематической подгруппы среднеанглийских наименований лиц, профессионально занятых наукой и образованием, производим путем распределения лексики по функциональным подгруппам, представляя в их пределах лексико-семантическую и фонографическую вариативность (лексические синонимы и фонографические варианты рассматриваемых лексико-семантических вариантов слов приводим в хронологической последовательности с указанием даты всех фиксаций фонографических вариантов в составе антропоформул и первой фиксации слова в виде апеллятива с наведением словарной дефиниции лексико-семантического варианта слова, а также его инвариантной графической репрезентации на основании лексикографических данных).

1. Агентивно-профессиональные названия с устоявшимся узусом. Приводим антропоформулы, в составе которых употреблялись агентивно-профессиональные названия, в усеченном виде без личных имен собственных с целью концентрации на объекте исследования – названиях фамильного типа; использование большой/маленькой буквы – согласно письменному источнику, отображавшему отсутствие четкого правила в правописании среднеанглийского периода. Употребление агентивно-профессионального названия в качестве апеллятива подтверждается приведением лексико-семантического варианта слова из лексикографических источников с точной датировкой, относящейся к среднеанглийскому периоду.

1. *Английские лексемы (учителя)*: *Lerere* 1235, *Larer* 1252 (lĕrer(e) “one who teaches, a master” 1300 MED); *Lozman* 1251, 1309 (lōres-man, lozman “one who instructs, a master; a spiritual teacher, cleric” 1393 MED, lōr(e) [OE lār]); (ученые): *Bocer* 1255, 1296, *Boker* 1275, *Buker(e)* 1229, 1246, 1262, 1277, 1288, *Boukere* 1296, *Bokere* 1257, 1296, *Bouker(e)* 1275, 1296, 1327, 1341, 1350, *Boucar* 1296, *Bouker* 1296 (bōkere [OE] “a learned man, a scholar or scribe” MED); *Bokeman* 1279, *Bukeman* 1279, *Bocman* 1294, 1327 (bōk~man “a scholar” 1583 NED); *Kepere* 1279, 1281, 1327, 1367 (kēper(e) [from kēpen v. OE cēpan] “the chief officer of a college; a head librarian” 1444 MED); *Talker* 1332 (talker(e) “a historian, chronicler” 1400 MED); *Wrytar* 1275, *Wrytar*, 1310, *writer* 1452, 1475 (wīter(e) [OE] “a reporter of events, deeds, etc., a chronicler, historian; also, one who provides a written description; a translator; a compiler” 1150 MED).

2. *Гибридные производные от ассимилированных заимствований*:

Производные от латинских основ (учителя): *Scholemaestre* 1284, *Scolmayster* 1324, *Scoulmaestr* 1332, *Scolemastre* 1353, *Skulemayster* 1379-80 (scōlemaister “the master of a school, a schoolmaster; also, a schoolmistress” 1200 MED, scōle [OE scōl, from L schola, scola] & maister [OF maistre, mestre, mastre & OE magister, mægester, from L] “one who directs the formal education or training of children or youths, a schoolmaster, tutor; also, one who gives formal instruction at a higher level” 1200 MED); *Undremayster* 1331 (undermaister “a teacher or an instructor subordinate to a master” 1395 MED).

Производные от старофранцузских основ (учителя, в частности по фехтованию): *Vokleplaier* 1339, *Vokelereplayere* 1379, *Vocleplaier* 1381, *Vokelerpleyer* 1381 (bōkeler~pleier “a fencer” 1425 MED; bokeler, bōkeler [OF bocler, bucler] “a small shield (round, oval, or half-moon shaped) used to ward off blows” 1330 MED); buckler, sb. (bokeler(e) [OF boucler, bucler] “a small round shield” 1300 NED, buckler-player “a fencer” (bokeler player 1448 NED, bokeler pleyng 1468 NED); (ученые, изобретатели, переводчики): *Briggere* 1327, *Bregger* 1327, *Brygger* 1418 (breġġer n. [from breġġen] “an abridger or detractor” 1384 MED; bridger “an abridger or epitomizer” 1382 NED; bridge, v. [OF abregier] “to abridge, shorten, lessen; to curtail” 1330 NED); breġġen v. [var. of abreġġen; OF abregier] to abridge (a book or text) 1425 MED); *Ymaginour* 1348 (imāġinōur [from imāġinen] “one who contrives, an inventor” 1475 MED; imāġinen v. [OF imaginer] 1340 MED); *Mener* 1210-12, *Menur* 1301 (mēner [from mēnen v.] “a go-between, mediator; an interpreter” 1387 MED; mēnen v. [from mēne n.] “to act as a go-between” 1440 MED; “to determine (sth.)” 1425 MED; mēne [OF moien, mēen, meien, mēain; AF In ME sg. is often used in pl. sense, and pl. in sg. sense] “an intermediary, negotiator, go-between; a spokesman, a representative” 1378 MED).

Производные от основ с двойной (латинской и французской этимологией) (изобретатели): *Fener* 1271, *Feyner* 1299 (feigner [from feine v.] “one who or that which feigns, in various senses of the verb; a fashioner, constructor, inventor” 1382 NED; feyner 1382, feynar 1400, feyner 1488 NED; feign, v. (feine, fene, feyne,

fenye) [ME feinen, feignen, OF feindre; Lat. fingĕre “to form, mould, feign”] “(in material sense) to fashion, form, shape” 1300 NED).

Производные от скандинавских основ (переводчики): *Drahere* 1327, *Drawere* 1332, *Drawer* 1390 (*drauere* “a translator” 1410 MED, *drauen* [OE *dragan*, ср. OI *draga*]).

3. Заимствования-ассимилятивы:

Латинские заимствования (учителя и ученые): *latynistre* 1425 (*lātīnistrē* [ML *latīnista* & *-istre* suf.] “one who writes or speaks Latin” 1475 MED).

Старофранцузские заимствования (учителя): *Gyur* 1271, *Gaiour* 1327 (*gyuour* (*gyour*, *giour(e)*) [OF *guyour*, *guieor*, agent-n. f. *guier* *guy* v.] = *guider* 13.. NED); (ученые, изобретатели): *gramarie* 1175-6, *gramarie* 1201, *Gramary* 1218, 1219, *Gramarie* 1219, *Grammary* 1266, *Gramery* 1275, *Gramarye* 1303 (*gramarī(e)* [OF *gramaire*] “a grammarian, scholar” 1483 MED); *Latimir* 1087, *Latimer* 1102-7, 1163-85, *Latimier* 1162-3, 1163-85, *Latemer* 1166, 1276, *Lathimer* 1202, *Latymer* 1260, 1374, *Latyner* 1357, *Latener* 1332, 1462-3, *Latoner* 1485, *Latomer* 1485 (*latimer* [AF *latimer* & CF *latimier*, *latinier*] “a translator, interpreter” 1200 MED; *latimer* (*latymer*, *latynier*, *latynere*) [OF *latim(m)ier*] “an interpreter” 1205 NED); *lengignur*, *lenginnur* 1191-7, *Enginur* 1202, *enguigniur* 1221, *le Ginnur* 1229-30, *Gynnour* 1301, *le Genour* 1324, *Jenour* 1327 (*enġinōur*, -er [OF *engigneur*, -*gignier*] “a military engineer; one who designs, constructs, or operates machines of war, fortifications, and the like; one who advises his commander on tactical problems involving engineering” 1380 MED; “a designer of machines” 1500 MED; Reaney: “in the 12th c. ingeniator was used of men who combined the duties of master-mason and architect”).

Заимствования с двойной (латинской и французской этимологией) (учителя): *Clerk* 1200, 1452, *Clerc* 1228, 1281, *clerke* 1261, *Klerk* 1275, *Cleric* 1313, *Clark* 1428, *Clerkessone* 1345 (*clerk* [OE *clerc*, *clĕric* & OF *clerc*, L *clĕricus*] “one who is educated; a learned person, scholar, master (of some subject)” 1150 MED); *Meistre* 1202, *Maister* 1225, *Mastres* 1279, *Mastere* 1379 (*maister* [OF *maistre*, *mestre*, *mastre* & OE *magister*, *mægester*, from L] “one who directs the formal education or training of children or youths, a schoolmaster, tutor; also, one who gives formal instruction at a higher level” 1200 MED); *Tutor* 1301 (*tūtōur* [OF *tutor*, *tutour* & L *tūtor*, -*ōris*] “an instructor of a youth in a private household, a tutor” 1398 MED; “the head of an almshouse or almonry” 1424 MED).

4. Мотивированные заимствования

Старофранцузские заимствования (ученые): *Countere* 1290, *Cunter* 1250, 1301, *Cuntur* 1272, 1289, *Counter* 1301, 1380, *Countour* 1302, 1327, *Counteur* 1318, *Konter* 1327, *Countur* 1332, 1346, 1374, *Contour* 1342, *Countor* 1378 (*cōuntōur* [AF; CF *contĕor* (from L *computātor*) & *contoir*, *compteur*, *conteur* (from ML *computātōrium*). The two words, confused in CF, completely fall together in AF and ME] “one who calculates, an arithmetician” 1369 MED, *counter* (*countour*) [AF *countour* = OF *conteor*: L *computātōr-em*, agent-n. from *computāre* “to compute” count] “one who counts, reckons, or calculates” 13.. NED).

Заимствования с двойной (латинской и французской этимологией) (учителя): *Formur* 1219 (fōrmer(e) [from fōrmen & OF fourmeur (L formātor)] “one who informs, a teacher” 1402 MED; “an instructor, instigator” 1401 NED); (ученые, переводчики): *Glosere* 1279, *Glosur* 1279, *Gloser* 1475 (glōser [OF glosēor] “one who provides glosses, commentary, or interpretation for a text; glossator” 1400 MED, 1380 NED, gloze [F gloser] “to make glozes or glosses upon; to discourse upon, expound, interpret” 1362 NED; “to interpose a gloss or explanation; to comment” 1380 NED, glōse [ML glōsa, glōza, glōssa & OF glose] “a gloss or explanatory comment on a text or word; a series or collection of glosses” 1300 MED; “a comment, or marginal note; an exposition” 1340 NED); *Turnur* 1180, 1207, 1251, *Tornur* 1221, *turner* 1191-2, *tornur* 1191-2, *Turnour* 1270, 1299, 1358, *Turner* 1275, *Turnure* 1285, *tourneur* 1296-7, *toornour* 1296-7, *Ternour* 1328, *Tornour* 1378, *Tournour* 1415, *turnour* 1426 (turnōur [OF tornēor, tornour, tourneour, tourneur “one who fashions something by turning”; ML tornārius, AL turnārius] “a translator” 1387 MED, 1387 NED); *turnen* [OE turnian & OF torner, tornier, tourner, (chiefly AF) turner; cp. L tornāre, ML turnāre] “to render (sth.) in another language; translate (sth. into another language)” 1200 MED).

II. Агентивно-профессиональные названия с неустоявшимся узусом. Приводим антропоформулы, в составе которых употреблялись агентивно-профессиональные названия ремесленников, занятых кожевенным делом, без личных имен собственных. Отсутствие употребления агентивно-профессионального названия в качестве апеллятива мы подтверждаем приведением лексико-семантического варианта слова из лексикографических источников без датировки, относящейся к среднеанглийскому периоду (семантика слова произведена в лексикографических источниках на основании употребления слова в качестве названия фамильного типа).

1. Гибридные производные от ассимилированных заимствований:

Производные от латинских основ (учителя): *Scoleman* 1310 (in surnames – MED, scōle [OE scōl, from L schola, scola], поп. scōle-maister “the master of a school, a schoolmaster; also, a schoolmistress” 1200 MED).

Производные от старофранцузских основ (учителя): *Treiner*, *Trainer* 1243, 1379 (trainer [from train v.] “one who or that which trains 1. a person who educates or instructs; one who puts a person (or animal) through a course of training and exercise with a view to proficiency in smth; an instructor; a) one who trains or drills soldiers, a drill-sergeant; b) one who trains persons or animals for some athletic performance, as a race; (spec.) one who trains race-horses” 1598 NED; train, v. (treyne) [ME, F. traîn-er, in OF. traîner, also trahiner (11th c.)] “to subject to discipline and instruction for the purpose of forming the character and developing the powers of, or of making proficient in some occupation” 1542 NED).

2. Заимствования:

Старофранцузские заимствования (ученые и учителя): *clergesse* 1200, *Clerekes* 1298, *Clerkys* 1354 (clerġesse [OF] “a learned woman, female scholar” MED); *Gramare* 1284 (gramēre [OF gramaire] “a grammarian, a scholar” — only as a surname MED).

III. Агентивно-профессиональные названия с ограниченным узусом (бытовавшие в среднеанглийский период исключительно в качестве апеллятивов):

1. Английские лексемы (учителя): *kenpers* (pl.) [from *kennen* v. [OE *cennan*]] “teachers” (1400 MED); *lērner(e)* [OE *leornere*] “one who teaches, a teacher or tutor, an instructor” (1384 MED); *leornestre* [from *lærnen* [OE *leornian*]] “a female novice” (1225 MED); *lōre-fader* “teacher” [lōr(e) [OE *lār*] & *fader*] (1200 MED); *lōr~maister* “a teacher” (1400 MED); *lōr-thein* [lōr(e) & *thein*] “a teacher; a spiritual master” (1150 MED); *thein* [OE *þegen*, *þegn*, *þēn*, *þægn*, *ðeign*]; *lōr-theu* [lōr(e) & *theu*; LOE *lār-þēow*] “a teacher, master” 1175 MED; *theu* [OE *þēow*]; *remēnōur (remener)* [from *remēnen* v. [OE *mānan*]] “a teacher, an expounder” 1382 MED; “a translator of Scripture; one who renders Scripture” 1382 MED; *tēcher(e) (techour)* [from *tēchen* v. [OE *tācan*]] “one who gives instruction in a particular field or craft; also, a tutor” (1384 MED); *tēcheresse* [from *tēchen* v. [OE *tācan*]] “a female teacher” (1382 MED); (ученые, изобретатели): *upfīndere* [from *fīndere* n. or *upfīnden* v.] “a deviser, creator” (1439 MED).

2. Гибридные производные от ассимилированных заимствований:

Производные от латинских основ (ученые): *constrūere* [from *constrūen* v. [L *constru-ere* “construct, arrange, etc.”]] “one who constructs, construes, or interprets” 1440 MED.

Производные от старофранцузских основ (учителя): *enfōurmer* [from *enfourmen*; cp. OF *enformeor*] “one who teaches or gives advice” (1422 MED); б) ученые: *croniclēr* [from *croniclen* v.] “a writer of chronicles” (1420 MED); *cronicle* n. [AF] “a chronicle, history, record”; “story, account”, *croniclen* v. [from *cronicle*] “to record (sth.) in a chronicle; (b) to record the statements or decision of (sb.)”; *ensercher, -ōur* n. [from *enserchen*; cp. OF *encercheor*] “a scholar; a student of religion, philosophy, or science” (1443 MED); *monestere* [from *monesten* v. [OF *monester*]] “one who admonishes or teaches, a teacher” (1382 MED); *multiplīer* [from *multiplīen*, OF *mouteplīier*, *multi-*, *molte-*, *multeploier*] “an alchemist” (1475 MED); *sachel* [from OF *sach-*, pr. stem of *savoir*; cp. *sachant* “intelligent, informed”] “a philosopher, wise man” (1400 MED).

Производные от основ с двойной (латинской и французской этимологией) (ученые, изобретатели): *bīble~man* “an interpreter of Holy Writ” [OF *bible* & ML *biblia* (ult. Gr. *biblia* “books”)] 1449 MED; *calculer* [from *calculen* v.] “one who makes calculations, a mathematician; also, an astrologer” 1387 MED, *calculen* [OF *calculer* & L *calculāre*]; *cathezīzer* [cp. *catecīzen*] “an instructor in Christianity, a catechist” 1449 MED, *catecīzen* v. [ML, from Gr.] “to instruct (sb.) in the Christian religion, catechize”; *dīvīnstre* [from *dīvīnen*] “a theologian or a prophet” 1385 MED; *dīvīnen* v. [L *dīvīnāre* & OF *deviner*] “to practice divination, foretell future events”; *expōunere, expōunder* [from *expoun(d)en*; cp. OF *esponeeur*.] “one who expounds or comments on (the Scriptures); commentator, expositor” 1400 MED, *expōunen, expōunden* v. [AF *espound-re*; L *expōn-ere*.] “to explain, interpret, or make clear”; *expōunitōur* [from *expounen*, on the model of *expositōur*.] “an expounder (of the Scriptures)” 1430 MED; *glōse~yever* “a glossator” (*glōse* [ML *glōsa*, *glōza*]

& OF *glose*) 1449 MED; *reġister(e)* [prob. from *reġistrĕr(e)*] “a record keeper, recorder” 1443 MED; *reġisterer* [from *reġistre*] “a recorder, historian” 1475 MED, *reġistre* [OF *registre* & ML *registrum*, *register*, *regestrum*, *regester*].

4. Мотивированные заимствования:

Латинские заимствования (учителя): *instructōur* [ML *instructor*] “an instructor, a teacher” 1464 MED; (ученые, переводчики, летописцы): *astrologĕr*, *-iĕr* [formed on L *astrolog-us*; cp. OScot *astrolog*] “one who is versed in astronomie; an astrologer” 1385 MED; *astronomĕr*, *-iĕr*, *-(i)ĕur* [formed on ML *astronomus*.] “one who is versed in astronomie; astronomer-astrologer; also astrologer, diviner” 1387 MED; *astronomie* [Prob. scribal var. of *astronomien* or *astronomier*] “astronomer-astrologer” 1425 MED; *botanicus* [L *botanicus*] only in *phr.*: *maister~* “a botanist, an authority on herbs” 1450 MED; *calkelātōur* [L *calculātor*] “a mathematician; ?also, an astrologer” 1425 MED; *dĕscriptor* [L] “a writer, chronicler” 1425 MED; *glōsātōur* [ML *glossātor* & *glōsa*] “a writer of glosses or commentaries, glossator” 1382 MED; *historiagraphus* [L] “a writer of history” 1450 MED; *interpretātōr* [L] “one who interprets for persons speaking different languages” 1425 MED; *metaphisicien* [?from *metaphisik* on the analogy of *phisicien* from *phisik*. Also cp. OF *methafisicien* (rare & late)] “a metaphysician” 1454 MED; *lĭbrārĭ* [L] “a writer of records, scribe, clerk” 1382 MED.

Старофранцузские заимствования (учителя): *interpretōur* (*jn-*, *interpreter*, *enterpreto(ur)*) [OF *interpretor* & *entrepertur*] “one who explains or interprets, an expounder, a teacher” 1395 MED; “an interpreter for persons speaking different languages; a translator of written texts” 1384 MED; *rethoricien* [OF *retoricien*, *rethor-*, *rhetor-*] “a writer on the art of rhetoric, a teacher of rhetoric” 1420 MED; *rethorien* [OF *retorrien*, *rethorrien* “orator”] “an expert in the art of rhetoric” 1447 MED; (ученые): *ac(c)ĕuntōur*, *-ere n.* [AF] “one who keeps accounts” 1303 MED, a writer, a historian” 1400 MED; *astrologĕien*, *-loĝen* [OF] “one who is versed in astronomie; an astronomer-astrologer” 1391 MED; *astronomien* [OF *astronomien*] “one who is versed in astronomie; astronomer-astrologer; astrologer, diviner” 1300 MED; *ĝĕmeter* (*geometer*, *geometrer*) [OF *gĕometre*] “an expert in geometry” 1402 MED; *ĝĕmetriĕn* (*geometriĕn*, *geometren*, *geometreon*) [OF *gĕometriĕn*] “an expert in geometry, mathematician” 1380 MED; “an architect” 1439 MED; *ĝĕmitrician* [from *ĝĕmetriĕn*] “an expert in geometry” 1475 MED; *jemmetres* [from *ĝĕmeter*] “a female geometer” 1450 MED; *gramārien* (*-ian*, *-ion*, *-ioun*, *gramerien*) [OF *gramairrien*] “a grammarian, a student of or writer on (Latin) grammar 1382 MED; “a philologist, an etymologist” 1420 MED; *historian* (*historien*) [OF *ystorien*] “an author of a history, a historian” 1439 MED; *historier* [OF *historiĕur*] “a historian” 1449 MED; *naturien* [OF] “a natural philosopher, natural scientist” 1393 MED.

Заимствования с двойной (латинской и французской этимологией) (учителя): *maister* [OF *maistre*, *mestre*, *mastre* & OE *magister*, *mægester*, from L] “one who directs the formal education or training of children or youths, a schoolmaster, tutor; also, one who gives formal instruction at a higher level” 1200 MED; *maistresse* [OF *maistresse*, *mestresse*] “a schoolmistress, instructress” 1340 MED; *pĕdagōge* [OF *pedagogien*,

pedagogue & ML pētegōgus.] “a teacher” 1387 MED; (ученые): *alkamist(re)* [OF alquemiste & ML alchymista] “an alchemist” 1395 MED; *alkymer* “an alchemist” 1415 MED; *compotiste* [ML compotista & OF] “an expert in computing the calendar; computer (of the calendar)” 1398 MED; *compotister* [ML compotista & OF] “an expert in computing the calendar; computer (of the calendar)” 1413 MED; *dīvin(e)* [L dīvīnus & OF devin.] “a religious philosopher or theologian; also, a poet dealing with religious subjects” 1387 MED; *drugeman* [OF drugeman, droge- & ML dragumānus; ult. Ar.] “an interpreter who serves as a guide” 1300 MED; “a Gymnosophist” 1450 MED; *expositōur* [OF; L expositōr-em] “one who explains or declares; an author or writer” 1398 MED; “one who expounds the Gospel, a commentator” 1340 MED; *philosophe* [OE philosoph (from L) & L philosophus & OF filosofe; ult. Gr] “a philosopher or a scholar” 1300 MED; *philosophre* [from OF filosofe & L philosophus.] “a scholar, learned man; wise man” 1330 MED; “a natural scientist” 1378 MED.

Количественные показатели функциональной дифференциации и этимологического состава групп и подгрупп приводим в Таблице 1.

Исследованием установлено, что тематическая подгруппа среднеанглийских наименований лиц, профессионально занятых наукой и обучением, представлена 96 лексемами и составляет 4% от общего количества среднеанглийских наименований лиц по профессии. По этимологическому составу, соотношение английских и заимствованных лексем составляет 47% (в т. ч. 28% гибридных производных) к 53%. Наибольший процент среди заимствований принадлежит старофранцузским (в т. ч. мотивированным) заимствованиям — 21% — и заимствованиям (в т. ч. мотивированным) с двойной (латинской и французской этимологией) — 18%.

Таблица 1

Этимологический состав
и функциональная
дифференциация (узус)
среднеанглийских наименований
учёных и учителей

Table 1

The etymological structure
and functional differentiation
of the Middle English names
of scientists and teachers

Узус/ этимология	Англ	Гибридные производные				Заимство- вания			Мотивиро- ванные заимствования			Всего	%
		Л/ф	Сканд	Л	Ф	Л/ф	Ф	Л	Л	Ф	Л/ф		
Устоявшийся	7	1	1	2	4	3	4	1		1	3	27	28
Неустоявшийся				1	1		1					3	3
Ограниченный	11	10		1	6				11	14	13	66	69
Всего	18	11	1	4	11	3	5	1	11	15	16	96	100
%	19	11,4	1	4	11,4	3	5	1	11,4	16	17	100	

Распределение исследуемой лексики по разновидностям функциональной дифференциации (узуса) представлено такими показателями: 1) агентивно-профессиональные названия, бытовавшие в среднеанглийский период и как апеллятивы, и в составе антропоформул, т. е. имевшие устоявшийся узус, составляют 28%; 2) агентивно-профессиональные названия, бытовавшие в среднеанглийский период исключительно в составе антропоформул, не входившие в апеллятивный фонд среднеанглийского языка, т. е. имевшие неустоявшийся узус, составляют 3%; 3) агентивно-профессиональные названия, отображенные памятниками среднеанглийской письменности исключительно как апеллятивы, не использовавшиеся для идентификации лица в составе антропоформул, т. е. имевшие ограниченный узус, составляют значительное большинство — 69% (из них 28 лексем — английские образования, 38 — заимствования), что свидетельствует о книжном характере, а не широком общенародном использовании и популярности в среднеанглийском периоде наименований лиц, занятых наукой и обучением.

Результаты нашего исследования дают возможность получения на обширном фактическом материале объективных данных о месте агентивно-профессиональной лексики (исконной и заимствованной) в словарном составе среднеанглийского языка для описания детальной и разноаспектной картины этимологических основ среднеанглийской лексики с уяснением сфер влияния и дальнейшей судьбы лексических заимствований путем изучения сферы их использования, степени распространения и функционирования в среднеанглийском языке.

Условные сокращения

AF — англо-французский, AN — англо-нормандский, CF — центральнофранцузский, F — французский, Gr — греческий, L (Lat) — латинский, ME — среднеанглийский, ML — средневековая латынь, OE — древнеанглийский, OF — старофранцузский, OI — древнеисландский, MED — [8], NED — [12], n. — имя существительное, prob. (?) — возможно, sb. — имя существительное, v. — глагол.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бруннер К. История английского языка. М.: Изд-во иностранной литературы, 1955. Т. 1. 323 с.
2. Мостовий М. І. Лексикологія англійської мови. Підруч. для ін.-тів і фак. інозем. мов / М. І. Мостовий. Х.: Основа, 1993. 256 с.
3. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии. 2-е изд., перераб. и доп. / Н. В. Подольская; отв. ред. А. В. Суперанская. М.: Наука, 1988. 192 с.
4. Секирин В. П. Заимствования в английском языке / В. П. Секирин. К.: Изд-во Киевского ун-та, 1964. 152 с.
5. Солонович Т. Ф. Развитие тематической группы наименований лиц по профессии в английском языке: дис. канд. филол. наук / Т. Ф. Солонович. Минск, 1986. 204 с.

6. Fransson G. Middle English Surnames of Occupation (1100-1350) / G. Fransson. Lund: C. W. K. Gleerup, 1935. 217 pp.
7. Lander J. R. Conflict and Stability in Fifteenth-Century England / J. R. Lander. London, 1977. 222 pp.
8. Middle English Compendium. University of Michigan Digital Library Production Service, 2001-2013. URL: <http://www.quod.lib.umich.edu/m/med/> (дата обращения: 30.07.2016).
9. Mills A. D. Notes on Some Middle English Occupational Terms / A. D. Mills // *Studia Neophilologica: a Journal of Germanic and Romance Philology*. 1968. Vol. 40. No 1. Pp. 35–48.
10. Myers A. R. England in the Late Middle Ages / A. R. Myers. Harmondsworth, 1978. 285 pp.
11. Otto G. Die Handwekernamen in Mittelenglischen / G. Otto. Bottrop, 1938. 99 pp.
12. Oxford English Dictionary. A Corrected Re-Issue with an Introduction, Supplement, and Bibliography of a New English Dictionary on Historical Principles. Vols. I-XII. Oxford at the Clarendon Press, 1961 (1933).
13. Reaney P. H. A Dictionary of British Surnames / P. H. Reaney. London: Routledge and Kegan Paul, 1966. 366 pp.
14. Serjeantson M. A History of Foreign Words in English / M. A Serjeantson. London: Kegan Paul, Trench, Trubner, 1935.
15. Thuresson S. Middle English Occupational Terms / S. Thuresson. Lund: CWK Gleerup; Copenhagen: Ejnar Munksgaard, 1950. 285 p.

Oxana Ya. DOBROVOLSKAYA¹

**FUNCTIONAL DIFFERENTIATION
OF THE MIDDLE ENGLISH NAMES
OF SCHOLARS AND TEACHERS**

¹ Cand. Sci. (Philol.), Associate Professor,
Doctoral Postgraduate,
Kiev National Linguistic University
oxanadobrovska@ukr.net

Abstract

The relevance of the research is due to the need for a comprehensive study of the Middle English vocabulary, in particular of occupational names as its subsystem, which goes in line with the traditional systemic-structural paradigm of linguistic researches focusing on the modern functional-systemic approach to the language phenomena. The article is devoted to the general purpose of the study of the etymological composition and functional differentiation of the thematic group of the Middle English names of teachers and scholars.

The investigation of the functional differentiation of the Middle English occupational names is based on the principles of the functional-systemic approach to the language, especially the communicative and historical approaches. Middle English occupational terms are distributed into two classes — common nouns (in their nominating function) and proper names, especially family names (in the function of identification of the person as the component additional to the personal name in the personal nomination formula). Within each etymological group of the vocabulary we distribute the lexical material according to the functional principle and distinguish three groups of occupational names: those functioning exclusively as common nouns; those functioning exclusively as the proper names in the personal nomination formulas; and those functioning as common nouns as well as the proper names. According to the functional principle of the distribution of the vocabulary and on the quantitative calculations, we draw the conclusions about the degree of sustainability of the usage of borrowed occupational names: we consider English words, loan-blends as well as the assimilated borrowings that functioned as the common nouns and proper names to be the words with the established usage; we consider English words, loan-blends and

Citation: Dobrovol'skaya O. Ya. 2016. "Functional Differentiation of the Middle English Names of Scholars and Teachers". Tyumen State University Herald. Humanities Research. Humanitates, vol. 2, no 3, pp. 23–39.

DOI: 10.21684/2411-197X-2016-2-3-23-39

the assimilated borrowings that existed only as the personal name in the nomination formula to be the words with the unsettled usage; we consider English words, loan-blends, and the assimilated borrowings that existed exclusively as common nouns to be the words with the restricted usage. It was found out that functional differentiation of the vocabulary is different in English and borrowed occupational terms as well as within the lexical-thematic subgroups.

The study of the Middle English names of teachers and scholars in the etymological and functional aspects revealed the following quantitative data: 96 names of teachers and scholars constitute 4% of the total number of the Middle English occupational terms. The ratio of the English names of farmers as to the loanwords is 47:53. French borrowings constitute 21%, borrowings of Latin and French etymology — 18% of the vocabulary under study. The prevailing majority (69%) are the words with the restricted usage.

Data obtained in the study under review are valuable as the constituent part of the comprehensive study of the etymology and usage of the Middle English vocabulary.

Keywords

Middle English, occupational terms, names of teachers and scholars, etymology, functional differentiation.

DOI: 10.21684/2411-197X-2016-2-3-23-39

REFERENCES

1. Brunner K. 1955. *Istoriya angliyskogo yazyka* [The History of English]. Vol. 1. Moscow: Izd-vo inostrannoy literatury.
2. Fransson G. 1935. *Middle English Surnames of Occupation (1100-1350)*. Lund: C. W. K. Gleerup.
3. Lander J. R. 1977. *Conflict and Stability in Fifteenth-Century England*. London.
4. Mills A. D. 1968. "Notes on Some Middle English Occupational Terms". *Studia Neophilologica: a Journal of Germanic and Romance Philology*, vol. 40, no 1, pp. 35-48.
5. Mostovyi M. I. 1993. *Leksykologiya angliiskoi movy* [English Lexicology: Textbook]. Kharkiv: Osnova.
6. Myers A. R. 1978. *England in the Late Middle Ages*. Harmondsworth.
7. Otto G. 1938. *Die Handwekernamen in Mittelenglischen* [Middle English Occupational Name]. Bottrop.
8. *Oxford English Dictionary*. 1961. A Corrected Re-Issue with an Introduction, Supplement, and Bibliography of a New English Dictionary on Historical Principles. Oxford at the Clarendon Press, vols. I-XII.
9. Podolskaia N. V. 1988. *Slovar russkoi onomasticheskoi terminologii* [The Dictionary of the Personal Names Study Terminology]. Moscow: Nauka.
10. Reaney P. H. 1966. *A Dictionary of British Surnames*. London: Routledge and Kegan Paul.
11. Sekyryn V. P. 1964. *Zaymstvovaniya v anglyiskom yazyke* [Borrowings in the English language]. Kyev: Yzd-vo Kyevskoho un-ta.

12. Serjeantson M. 1935. *A History of Foreign Words in English*. London: Kegan Paul, Trench, Trubner.
13. Solonovich T. F. 1986. "Razvitye tematicheskoi gruppy naymenovaniy lyts po professyy v anglyiskom yazyke" [The Development of the Thematic Group of the Occupational Names in the English Language]. Cand. Sci. (Philol.) diss, Minsk.
14. Thureson S. 1950. *Middle English Occupational Terms*. Lund: CWK Gleerup; Copenhagen: Ejnar Munksgaard.
15. University of Michigan Digital Library Production Service, 2001-2013. "Middle English Compendium". Accessed on July 30, 2016. <http://www.quod.lib.umich.edu/m/med>